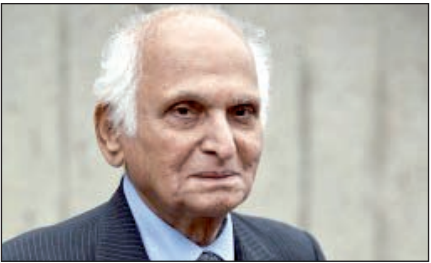


پیک ادبیات

•••

بزرگترین نویسنده اردو زبان و نامزد (من بوکر) پاکستان در گذشت



«انتظار حسین» نویسنده نامدار اردوزبان و نامزد جایزه «من بوکر» سال ۲۰۱۳ در سن ۹۲ سالگی در گذشت. به گزارش (ایبنا) به نقل از «گاردین»، «حسین» که به‌عنوان بزرگترین نویسنده تاریخ زبان اردو شناخته می‌شود در آثار خود از سنت‌های باستانی پاکستان درخصوص جمع‌گرایی و فرهنگ تساهل بسیار نوشته است. «انتظار حسین» که برای نگارش رمان و داستان‌های کوتاه و سرودن شعر مشهور است، با نام‌زدی «من بوکر» و برنده شدن مهم‌ترین جایزه ادبی فرانسه در سال ۲۰۱۴ به شهرت جهانی رسید.

وی در سال ۱۹۲۳ در هندوستان به دنیا آمد و در سال ۱۹۷۴ به کشور تازه‌تأسیس پاکستان که در آن زمان از هند جدا شده بود، مهاجرت کرد. وی از تجربه این مهاجرت ۵۰ سال پس از آن در داستان کوتاهی با عنوان «نخستین صبحگاه» سخن گفت. «حسین» در سال ۱۹۷۹ رمانی با نام «شهرستان» (Basti) با موضوع تاریخ پاکستان و شبه‌قاره هند به زبان اردو منتشر کرد که سپس به زبان انگلیسی نیز ترجمه شد. «مونوپهای» از دیگر نویسندگان اردو زبان در باره او گفته است: «انتظار حسین مرد ادبیات بود. مرگ او شکاف عظیمی را در حلقه ادبیات شبه‌قاره هند ایجاد خواهد کرد»

تبدیل دشوارترین رمان «جویس» به قطعه موسیقی



عه‌دای از هواداران «جیمز جویس» رمان‌نویس ایرلندی طی پروژه‌های آنلاین که از سوی شخصیت‌های دانشگاهی راه‌اندازی شده، ۱۷ قطعه موسیقی را به عنوان بازگویی ۱۷ فصل رمان مشهور «بیداری فینگان‌ها» تنظیم و منتشر کردند. به گزارش (ایسنا)، «بیداری فینگان‌ها» دشوارترین اثر جیمز جویس نویسنده سرشناس ایرلندی است که نگارش آن ۱۷ سال طول کشیده است. این اثر از لحاظ سختی مطالعه حتی از «اولیس» هم مشهورتر است چرا که جویس در آن، کلماتی از «عزبان دنیا را به کار گرفته است. گروهی از طرفداران کارهای جویس برای دسترس قرار دادن این اثر ادبی، آن را در عرصه موسیقی بازتعریف کرده و ۱۷ قطعه را در ازای ۱۷ فصل این رمان به صورت آنلاین منتشر کرده‌اند. «بیداری فینگان‌ها» مانی چندلایه با ساختارهای انکساری و قابلیت تفسیر نامحدود است که حتی به ادعای ریاضی‌دانان، فهم آن از «اولیس» هم دشوارتر است. در این پروژه افرادی با تخصص‌های مختلف، از موسیقی‌دانان آماتور گرفته تا «مایک وات» نوازنده باس آمریکایی و «دیوید کان» تهیه‌کننده موسیقی برنده «گرمی» شرکت داشتند.

الگوبرداری جیمز جویس از دانه‌های برف



دانشمندان یک مؤسسه تحقیقاتی در لهستان شواهدی بر استفاده از اشکال هندسی و ریاضی در کتاب‌های کلاسیک به‌ویژه کتاب «شب‌نده‌داری فینگن‌ها» نوشته جیمز جویس مطرح کردند. به گزارش مهر، این مرکز که با عنوان موسسه فیزیک هسته‌ای در لهستان مشغول به فعالیت است بر این باورند که علاوه بر کتاب شب‌زنده‌داری فینگن‌ها نوشته جیمز جویس به سبک نگارش تحلیلی و دیار ساختار ریاضی دیگر آثار جویس دارد، در دیگر آثار کلاسیک ادبیات نیز می‌توان رگه‌هایی از ریاضیات و فراکتال‌های هندسی را شناسایی و دنبال کرد. پژوهشگران این مرکز تصمیم دارند بیش از ۱۰۰ اثر از ادبیات جهان را که توسط نویسندگانی همچون چارلز دکنز، الکساندر دوما، توماس مان، امبرتو آکو، ساموئل بکت و دیگر نویسندگان به زبان انگلیسی منتشر شده را تجزیه و تحلیل کرده و با یک گزارش و آمار دقیق و تحلیلی درباره ساختار ریاضی این آثار ارائه کنند. براساس گزارش‌های اولیه این گروه تحقیقاتی رمان شب‌زنده‌داری فینگن‌ها در بخش‌های مختلف خودفراکتال هومدلسازی‌های هندسی جالبی دارد که به نظر می‌رسد الگوبرداری از دانه‌های برف و کپکشان هاشیه‌سازی شده است.

دکتر پاول اوسویچکمایکی از محققان این مرکز قصد دارد بعد از پایان یافتن پژوهش‌های تیم تحقیقاتی این مرکز، یک مقاله مطول درباره فراکتال‌ها و مدل‌سازی‌های ادبیات کلاسیک جهان منتشر کند.

ادبیات در سرزمین افسانه‌ها

نگاهی به زندگی و آثار دو نویسنده زن کره‌ای

محمد جواد استادی
<div>ostadi@khorasannews.com</div>

از جمله ویژگی‌های فردی و اجتماعی مرتبط با نوع انسان، میل به گونه‌ای تنوع‌خواهی است. ذائقه و روحیه انسانی به گونه‌ای است که همواره تلاش می‌کند از تکرارها و کهنگی‌ها پر هیز کرده و فضاها، رویدادها و چیزهای جدید را کشف و تجربه نماید.

این تنوع‌طلبی خود عاملی مهم در جهت پویایی و تحرک جوامع به حساب آمده و از رگود و انزوای انسانی جلوگیری می‌نماید.

تکثر و تنوع عظیم فرهنگی موجود خود حاصل این روحیه منحصر به فرد انسانی است.

چه بسا که اگر این انگیزه و غریزه قدرتمند در انسان وجود نمی‌داشت دیگر شاهد این همه غنا و توسعه اندیشه‌ای نیز نمی‌بودیم.

همین روحیه است که باعث می‌شود تاستنتی و کهن‌ترین مسائلی که در جامعه بشری وجود دارد در صافی ذهن انسان امروزی و مبتنی بر عنصر مهم خلاقیت و تنوع‌خواهی او به روزآوری شده و در قالب تولیدی جدید بروز یابد. همین است که باعث می‌شود قدیمی‌ترین نمایشنامه‌های یونانی همچنان در قرن بیست و یکم میلادی از منظرلی متفاوت به اجرا آید.

از دیگر سو این روحیه تنوع‌طلبی باعث می‌شود تا انسان دائماً در جستجوی آن باشد تا برای تأمین این ذائقه و نیاز خویش چیزی به دست‌آورد.

ادبیات به عنوان پیشخوان فرهنگ گسترده جامعه بشری و با توجه به گستردگی و عمومیتش بهترین منبع برای تأمین این نیاز است. مطالعه ادبیات سایر کشورها (که به حق فشرده فرهنگ آن کشور هانیز می‌باشد) این گرسنگی و میل انسان امروزی را بر طرف می‌کند.

سرزمین کره در زمره کشورهایی است که از سابقه فرهنگی خاصی برخوردار است و در زمینه ادبیات نیز در خور توجه می‌باشد. آن‌چه در کشور ما با رویکرد مبهم صدا و سیما شکل گرفته گسترش پخش سریال‌های

کره‌ای است، که آسیب‌شناسی آن از حوصله این نوشتار خارج است.

اما به نظر می‌رسد نویسندگان جوان و مطرحی در این کشور پا به عرصه گذاشته‌اند که مطالعه آثار آن‌ها هم امکان‌آشنایی و سفر خواننده را به آن فرهنگ‌ها ممکن و هم ذائقه تشنه مخاطب را سیراب می‌سازد. در این نوشتار به اختصار به معرفی دو نویسنده زن کره‌ای می‌پردازیم با این امید که شاید زمینه‌آشنایی بیشتر با آن‌ها و زمینه توسعه ترجمه آثار معاصر ادبی این کشور فراهم آید.

هان کانگ

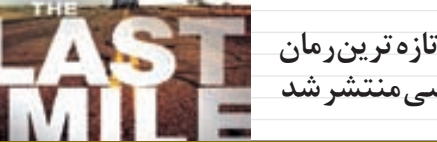
این نویسنده زن اهل کره جنوبی در سال ۱۹۷۰ میلادی متولد شد و خود دختر رمان‌نویس دیگر کره‌ای هان سئونگ وون می‌باشد. او که در یکی از شهرستان‌های کره جنوبی متولد شده بود در سن ده سالگی به سئول مهاجرت کرد و تحصیلات خویش را در این شهر سپری نمود. هان سپس برای ادامه تحصیل به دانشگاه هان یون سئو کره رفت و به مطالعه ادبیات کره پرداخت. او به شعر علاقه‌مند شد و شروع به سرودن اشعاری کرد و در نهایت پنج شعر از اشعارش نیز در شماره زمستانی سال ۱۹۹۳ میلادی فصلنامه «جامعه و ادبیات» کره جنوبی منتشر گردید که مشهورترین شعرا در آن شماره «زمستان در سئول» نام داشت. انتشار این اشعار باعث شد تا او با انگیزه بیشتری نوشتن را ادامه دهد. نخستین اثر رسمی ادبی او یک سال بعد اتفاق افتاد، یعنی زمانی که داستان کوتاه «لنگر سرخ» توانست در یک مسابقه ادبی جایزه نخست را برای او به ارمغان



نخستین اثر رسمی او با نام «عشق یک محکوم» در سال ۱۹۹۵ میلادی منتشر شد و به دلیل زبان استوار نویسنده مورد ستایش قرار گرفت. هان کتاب دیگری را به نام «گیاهخواری» منتشر نمود که مجموعه‌ای از سه رمان کوتاه است

تازه ترین رمان

بلادسی منتشر شد



آورد. بعد از آن بود که نوشته‌های او به‌طور متناوب جوایز مهمی را دریافت کردند و شهرت او را به همراه آوردند. نخستین اثر رسمی او با نام «عشق یک محکوم» در سال ۱۹۹۵ میلادی منتشر شد و به دلیل زبان استوار نویسنده مورد ستایش قرار گرفت. هان کتاب دیگری را به نام «گیاهخواری» منتشر کرد که مجموعه‌ای از سه رمان کوتاه است.

برخی معتقدند این رمان در زمره آثار رمان‌های نوین کره‌ای است که حتماً باید خوانده شود. به نظر می‌رسد نگارش این رمان توسط هان تحت تأثیر خواندن شعری از ژنی سانگ بوده که این گونه سروده است: «من این‌طور می‌اندیشم که انسان‌ها باید به گیاه بدل شوند». هان با الهام از این شعر تلاش کرد تا به نوعی به فرهنگ دفاع و مبارزه در برابر خشونت موجود در دوران استعمار کره بپردازد. از جمله آثار مشهور اومی‌توان به کتاب‌هایی چون «میوه‌های همسرم»، «گوزن سیاه و سفید»، «درس‌های یونانی» و «دست‌های سرد تو» اشاره کرد. هان در سال ۱۹۹۹ موفق شد تا جایزه بیست‌وپنجمین دوره رمان کره را به‌خاطر نگارش رمان کوتاه «بچه‌بودا» به دست‌آورد. همچنین از این رمان و رمان «گیاهخواری» نسخه سینمایی نیز ساخته شده است.

هان در تابستان سال ۲۰۱۳ میلادی پس از کسب موفقیت‌های زیاد در فضای ادبی کره به عنوان مدرس نویسندگی خلقی در انستیتو هنر سئول به کار مشغول شد و نگارش رمان و داستان کوتاه را نیز ادامه داد. تاکنون پانزده اثر از این نویسنده کره‌ای منتشر گردیده است. بر اساس نظر منتقدین و ناشرین بین‌المللی آثار هان در زمره بهترین آثار ادبیات مدرن کره قرار دارد که می‌تواند در پیچهای جدید را برای مخاطبان جهانی به سوی کره باز نماید.

شین کیونگ سوک

این نویسنده زن نیز اهل کره جنوبی بوده و در سال ۱۹۶۳ میلادی متولد شده است. به دلیل دریافت جایزه مهم ادبی بوکر آسیا در سال ۲۰۱۲ میلادی، می‌توان او را مشهورترین نویسنده زن کره در حال حاضر به حساب آورد. شین در یک خانواده سنتی روستایی در یکی از شهرستان‌های کره جنوبی متولد شد و چهارمین فرزند خانواده بود. زمانی که به شانزده سالگی رسید نتوانست با موافقت خانواده برای زندگی به سئول مهاجرت کرده و با برادر بزرگ خود زندگی کند.

به دلیل شرایط مالی نامناسبی که با آن روبه‌رو بود مجبور شد تا در یک کارخانه لوازم الکترونیک به کار مشغول شود و شب‌ها نیز در یک مدرسه شبانه درس بخواند. او با سخت‌کوشی بسیار کار و تحصیل را ادامه داد و موفق شد تا برای ادامه آموختن وارد انستیتو ملی هنر سئول

فرمان روزنامه مسج ایران یکشنبه ۱۸ بهمن ۱۳۹۴، ۲۷ ربيع الثاني ۱۴۳۷، شماره ۱۹۱۸۷

بلادسی در رمان «آخرین مایل» داستانی هیجان‌انگیز از یک کارآگاه فوق سری را روایت می‌کند که قرار است ماجرای قتل اعضای یک خانواده را بررسی کند. به گزارش مهر، رمان «آخرین مایل» که از مجموعه داستان‌های آموس د کر است داستانی هیجان‌انگیز و جنایی دارد و به گفته بسیاری از کارشناسان کتاب می‌تواند در صدر پر فروش‌ترین کتاب‌های جنایی جای بگیرد.

فرمان روزنامه مسج ایران یکشنبه ۱۸ بهمن ۱۳۹۴، ۲۷ ربيع الثاني ۱۴۳۷، شماره ۱۹۱۸۷

شین تا کنون دوازده رمان، پنج مجموعه داستان کوتاه و دو کتاب غیر داستانی نیز منتشر نموده است. از مشهورترین رمان‌های او می‌توان به عناوینی چون «بنفش»، «زنان ناشناخته» و «داستان‌هایی که می‌خواهم برای ماه یخوانم» اشاره کرد.

شین کیونگ سوک زمانی که در اوج شهرت قرار داشت، یعنی در نیمه‌های سال گذشته میلادی با اتهام سنگین سرقت ادبی مواجه شد.

مجله هافینگتون پست کره مدعی شد که شین در کتاب «افسانه» خود بخش‌هایی از کتاب «وطن پرستی» یو کیو میشیمای نویسنده مشهور ژاپنی را کپی برداری نموده است.

البته او رسماً این ادعاها را رد کرد، اما بعدتر در بیانیه‌ای احتمال داد که ممکن است در رمان «لطفاً مراقب مادر باش» تحت تأثیر قرار گرفته باشد و به‌طور ضمنی عذرخواهی کرد، اما همچنان گفته که نمی‌تواند نویسنده‌گی را کنار بگذارد و این کار را ادامه خواهد داد.



ترجمه آثار او به زبان‌های دیگر نیز باعث شهرت بین‌المللی او گشت. از جمله این که ترجمه رمان «اتاق تنها» به زبان فرانسوی توانست جایزه موسوم به دیده‌نشده‌ها را که به شناسایی آثار درخشانی که هنوز مخاطب زیادی نیافته‌اند اختصاص دارد به دست‌آورد.

ترجمه آثار او به زبان‌های دیگر نیز باعث شهرت بین‌المللی او گشت. از جمله این که ترجمه رمان «اتاق تنها» به زبان فرانسوی توانست جایزه موسوم به دیده‌نشده‌ها را که به شناسایی آثار درخشانی که هنوز مخاطب زیادی نیافته‌اند اختصاص دارد به دست‌آورد.

•••

شین تا کنون دوازده رمان، پنج مجموعه داستان کوتاه و دو کتاب غیر داستانی نیز منتشر نموده است. از مشهورترین رمان‌های او می‌توان به عناوینی چون «بنفش»، «زنان ناشناخته» و «داستان‌هایی که می‌خواهم برای ماه یخوانم» اشاره کرد.

شین کیونگ سوک زمانی که در اوج شهرت قرار داشت، یعنی در نیمه‌های سال گذشته میلادی با اتهام سنگین سرقت ادبی مواجه شد.

مجله هافینگتون پست کره مدعی شد که شین در کتاب «افسانه» خود بخش‌هایی از کتاب «وطن پرستی» یو کیو میشیمای نویسنده مشهور ژاپنی را کپی برداری نموده است.

البته او رسماً این ادعاها را رد کرد، اما بعدتر در بیانیه‌ای احتمال داد که ممکن است در رمان «لطفاً مراقب مادر باش» تحت تأثیر قرار گرفته باشد و به‌طور ضمنی عذرخواهی کرد، اما همچنان گفته که نمی‌تواند نویسنده‌گی را کنار بگذارد و این کار را ادامه خواهد داد.

شین تا کنون دوازده رمان، پنج مجموعه داستان کوتاه و دو کتاب غیر داستانی نیز منتشر نموده است. از مشهورترین رمان‌های او می‌توان به عناوینی چون «بنفش»، «زنان ناشناخته» و «داستان‌هایی که می‌خواهم برای ماه یخوانم» اشاره کرد.

شین کیونگ سوک زمانی که در اوج شهرت قرار داشت، یعنی در نیمه‌های سال گذشته میلادی با اتهام سنگین سرقت ادبی مواجه شد.

مجله هافینگتون پست کره مدعی شد که شین در کتاب «افسانه» خود بخش‌هایی از کتاب «وطن پرستی» یو کیو میشیمای نویسنده مشهور ژاپنی را کپی برداری نموده است.

البته او رسماً این ادعاها را رد کرد، اما بعدتر در بیانیه‌ای احتمال داد که ممکن است در رمان «لطفاً مراقب مادر باش» تحت تأثیر قرار گرفته باشد و به‌طور ضمنی عذرخواهی کرد، اما همچنان گفته که نمی‌تواند نویسنده‌گی را کنار بگذارد و این کار را ادامه خواهد داد.

شین تا کنون دوازده رمان، پنج مجموعه داستان کوتاه و دو کتاب غیر داستانی نیز منتشر نموده است. از مشهورترین رمان‌های او می‌توان به عناوینی چون «بنفش»، «زنان ناشناخته» و «داستان‌هایی که می‌خواهم برای ماه یخوانم» اشاره کرد.

شین کیونگ سوک زمانی که در اوج شهرت قرار داشت، یعنی در نیمه‌های سال گذشته میلادی با اتهام سنگین سرقت ادبی مواجه شد.

مجله هافینگتون پست کره مدعی شد که شین در کتاب «افسانه» خود بخش‌هایی از کتاب «وطن پرستی» یو کیو میشیمای نویسنده مشهور ژاپنی را کپی برداری نموده است.

البته او رسماً این ادعاها را رد کرد، اما بعدتر در بیانیه‌ای احتمال داد که ممکن است در رمان «لطفاً مراقب مادر باش» تحت تأثیر قرار گرفته باشد و به‌طور ضمنی عذرخواهی کرد، اما همچنان گفته که نمی‌تواند نویسنده‌گی را کنار بگذارد و این کار را ادامه خواهد داد.

فرمان روزنامه مسج ایران یکشنبه ۱۸ بهمن ۱۳۹۴، ۲۷ ربيع الثاني ۱۴۳۷، شماره ۱۹۱۸۷